

# دور يا كلام

<https://youtu.be/vqa4PALtQjs>

دور يا كلام على كيفك دور  
خلي بلدنا تعوم ف النور  
ارمي الكلمة ف بطن الظلمة  
تحبل سلمى و تولد نور  
يكشف عيبنا  
و يلهبنا  
لسعة ف لسعة  
نهب نثور  
دور يا كلام على كيفك دور

عم امام

عنده كلام

و مسح ف بلاد الناس

من شوق نوله

يعزل قوله

و يغني مرفوع الراس

بلدي يا نبع النور سلسال

يسقي الفكرة للأجيال

بلدي بالقمة عيش يا حلال

ع الأكاله

و ع الأكال

يا أم النيل سايل

مواويل

كل مغني و له موال

و أنا أرغولي لما يمول

سوى ف الآخر

سوى ف الأول

مش حيغني الا

يا مصر

يا ركوبة ركاب النصر

سرقوكي سكان القصر  
و الضابط  
عبد المأمور  
دور يا كلام على كيفك دور

TRANSLATION:

GO AROUND OH WORDS [Dur ya kalam]

Sung by Sheikh Imam  
Lyrics by Ahmed Fuad Negm

Go about, oh words, go about as you will  
May our country float in light,  
Launch the word into the belly of darkness. [1]  
So that Salma [2] conceives and gives birth to the light  
That reveals our fault  
And burns us in its flames  
stinging words in stinging words  
plundering and resurrection  
Turn, oh words, go about as you will

Uncle Imam has words to say  
And he goes about among the people  
From the desire of his gift  
He keeps his meanings to himself  
And he sings with his head held high,  
My country, oh spring of light, a chain  
That waters the idea for generations.  
My country, oh you are the morsel of bread that is  
wholesome  
For the man who eats  
And for the woman who eats  
Oh mother of the Nile who flows  
With *mawwal* songs  
Every singer has his song  
And me, when my *urghul* [twin pipe wind instrument]  
sings a mawwal  
It sings the same at the end  
As it sings at the start  
And it sings only:  
Oh Egypt!  
Oh you who are ridden by the riders of victory  
They have robbed you, those inhabitants of the palace  
And so has the officer,  
The slave of the one who has been giving orders  
Go about, oh words, go about as you will.

YouTube versions:

1. Original recording of Sheikh. Possibly Chant du Monde version:

<https://youtu.be/SawJfy6ss-Q>

2. Community singing of a group of men and women, young and old, at an event in 2014 at the House of Culture, in honour of Sheikh Imam:

<https://youtu.be/qbDfV11GLrs>

3. A recording at a public event, from the site of Mohamed Moaz.

<https://youtu.be/vqa4PALtQjs>

NOTES:

1. A reference to Egypt, where nothing is allowed.
2. Salma, great-grandmother of the Prophet Mohamed